

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sporządzą Mi święte miejsce,* ** abym zamieszkał pośród nich,***) ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech Mi zbudują święte miejsce, w którym mógłbym zamieszkać pośród nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zbudują mi świątynię, abym mieszkał pośród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynią mi świątnicę, abym mieszkał w pośrodku ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynią mi świątnicę, i będę mieszkał w pośrodku ich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I uczynią Mi święty przybytek, abym mógł zamieszkać pośród was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wystawią mi świątynię, abym zamieszkał pośród nich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbudują Mi też świątynię, abym zamieszkał wśród nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybudują dla Mnie świątynię, abym mógł zamieszkać pośród nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wystaw mi zatem Przybytek, a zamieszkać będę wśród was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uczyńcie Mi Świątynię a zamieszkać będę wśród nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зробиш мені освячення і з'явлюся у вас;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wystawią Mi sanktuarium, abym zamieszkał pośród nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wykonają dla mnie sanktuarium, gdyż będę przebywał pośród nich.

¹⁾ święte miejsce, מִקְדָּשׁ (miqdasz).

²⁾ <x>530 3:16</x>; <x>530 6:19</x>; <x>540 6:16</x>; <x>560 5:18</x>; <x>650 8:5</x>

³⁾ Wg G: bym był widziany pośród nich, ὁφθῆσθαι ἐν ὑμῖν.